



Dorpskerk Wassenaar
12 januari 2020



Klokluiden

Orgelspel

Welkom en mededelingen

-allen gaan staan-

Zingen (staande): Psalm 87

Votum Vg: Onze hulp is in de naam van de Heer
Gm: *die hemel en aarde gemaakt heeft*
Vg: die trouw houdt in eeuwigheid
Gm: *en niet laat varen het werk van zijn handen.*

Groet Vg: Genade zij u en vrede
van God, onze Vader en van
Jezus Christus de Heer, door
de Heilige Geest
Gm: *Amen*

-allen gaan zitten-

KYRIË

Vg : Laten wij de Heer om ontferming aan roepen om de nood van deze wereld en zijn naam prijzen want zijn barmhartigheid kent geen einde.

Vg: Laat ons bidden:
...
Heer, hoor ons als wij U bidden:

GLORIA: lied 309a

De kaars in de lantaarn wordt ontstoken aan de paaskaars

Orgelspel – wij bereiden ons voor op het lezen uit de Schriften

Schriftlezing: Matteüs 3: 13-17

¹³Toen kwam Jezus vanuit Galilea naar de Jordaan om door Johannes gedoopt te worden. ¹⁴Maar Johannes probeerde hem tegen te houden met de woorden: 'Ik zou door u gedoopt moeten worden, en dan komt u naar mij?' ¹⁵Jezus antwoordde: 'Laat het nu maar gebeuren, want het is goed dat we op deze manier Gods gerechtigheid vervullen.' Toen stemde Johannes ermee in. ¹⁶Zodra Jezus gedoopt was en uit het water omhoogkwam, opende de hemel zich voor hem en zag hij hoe de Geest van God als een duif op hem neerdaalde. ¹⁷En uit de hemel klonk een stem: 'Dit is mijn geliefde Zoon, in hem vind ik vreugde.'

13 در آن زمان، عیسی از ایالت جلیل بسوی رود اردن به راه افتاد تا در آنجا از یحیی تعمید گیرد.

14 ولی یحیی مانع او شد و گفت: "این کار، شایسته نیست. این منم که باید از تو تعمید بگیرم."

15 اما عیسی گفت: "مرا تعمید بده زیرا اینچنین، حکم خدا را بجا می آوریم." پس یحیی او را تعمید داد.

16 پس از تعمید، در همان لحظه که عیسی از آب بیرون می آمد، آسمان باز شد و یحیی روح خدا را دید که به شکل کبوتری پایین آمد و بر عیسی قرار گرفت.

17 "آنگاه ندایی از آسمان در رسید که "این فرزند عزیز من است که از او خشنودم"

Zingen: 524: 1, 2 en 4

Schriftlezing: Handelingen 10: 1-28, 34-36 en 44-48

¹Een van de inwoners van Caesarea was een centurio van de Italiaanse cohort, die Cornelius heette. ²Hij was een vroom man die, net als zijn huisgenoten, God vereerde. Hij gaf rijkelijk aalmoezen aan het volk en bad veelvuldig tot God. ³Op een dag kreeg hij omstreeks het negende uur een visioen, waarin hij duidelijk zag hoe een engel van God zijn huis binnenkwam. Hij hoorde hem zeggen: 'Cornelius!' ⁴Hij staarde de engel verschrikt aan en vroeg: 'Wat is er, heer?' De engel antwoordde: 'Je gebeden en aalmoezen zijn door God als offer aan-

vaard. ⁵Stuur daarom een paar van je mannen naar Joppe om Simon te halen, die ook wel Petrus wordt genoemd. ⁶Hij verblijft bij een leerlooier die eveneens Simon heet en in een huis aan zee woont. ⁷Toen de engel die met hem had gesproken was weggegaan, liet Cornelius twee dienaren bij zich komen en een vrome soldaat uit zijn gevolg. ⁸Nadat hij had uitgelegd waar het om ging, stuurde hij hen naar Joppe.

⁹De volgende dag, nog voordat de afgezanten van Cornelius in Joppe waren aangekomen, ging Petrus omstreeks het middaguur naar het dak van het huis om daar te bidden. ¹⁰Maar hij kreeg honger en wilde iets eten. Terwijl er eten voor hem werd klaargemaakt, werd hij gegrepen door een visioen. ¹¹Hij zag hoe vanuit de geopende hemel een voorwerp dat op een groot linnen kleed leek aan vier punten op de aarde werd neergelaten. ¹²Op het kleed bevonden zich alle lopende en kruipende dieren van de aarde en alle vogels van de hemel. ¹³Hij hoorde een stem zeggen: ‘Ga je gang, Petrus, slacht en eet.’ ¹⁴Maar Petrus antwoordde: ‘Nee, Heer, in geen geval, want ik heb nog nooit iets gegeten dat verwerpelijk of onrein is.’ ¹⁵En voor de tweede maal hoorde hij de stem: ‘Wat God rein heeft verklaard, zul jij niet als verwerpelijk beschouwen.’ ¹⁶Tot driemaal toe hoorde hij de stem, en direct daarna werd het voorwerp weer in de hemel opgenomen. ¹⁷Petrus vroeg zich verbijsterd af wat de betekenis kon zijn van het visioen dat hij had gezien. Juist op dat moment arriveerden de afgezanten van Cornelius bij de poort, nadat ze overal navraag hadden gedaan naar het huis van Simon. ¹⁸Ze trokken door geroep de aandacht van de bewoners en vroegen of Simon Petrus in dit huis verbleef. ¹⁹Terwijl Petrus nog nadacht over het visioen, zei de Geest tegen hem: ‘Er zijn hier drie mannen die naar je op zoek zijn. ²⁰Ga meteen naar beneden en ga zonder aarzelen met hen mee, want ik heb hen gezonden.’ ²¹Petrus ging naar beneden en zei tegen de mannen: ‘Ik ben degene die u zoekt. Wat is de reden van uw komst?’ ²²Ze antwoordden: ‘Cornelius, een centurio, een rechtvaardig man die God vereert en bij het hele Joodse volk in aanzien staat, heeft van een heilige engel opdracht gekregen u naar zijn huis te laten komen om te

luisteren naar wat u te zeggen hebt.’²³ Daarop nodigde Petrus de mannen uit om binnen te komen en bood hun onderdak.

De volgende dag ging hij samen met hen op weg, en enkele broeders uit Joppe gingen met hem mee.²⁴ Een dag later kwam hij in Caesarea aan, waar hij werd opgewacht door Cornelius, die zijn familieleden en zijn naaste vrienden bijeen had geroepen.²⁵ Toen Petrus het huis wilde binnengaan, kwam Cornelius hem tegemoet, en hij wierp zich eerbiedig voor zijn voeten ter aarde.²⁶ Maar Petrus hielp hem overeind en zei: ‘Sta op. Ik ben ook maar een mens.’²⁷ Al pratend met Cornelius ging hij naar binnen, waar hij een groot aantal mensen aantrof.²⁸ Hij zei tegen hen: ‘U weet dat het Joden verboden is met niet-Joden om te gaan en dat ze niet bij hen aan huis mogen komen, maar God heeft me duidelijk gemaakt dat ik geen enkel mens als verwerpelijk of onrein mag beschouwen. (...)’³⁴ Nu begrijp ik pas goed dat God geen onderscheid maakt tussen mensen,³⁵ maar dat hij zich het lot aantrekt van iedereen, uit welk volk dan ook, die ontzag voor hem heeft en rechtvaardig handelt.³⁶ God heeft aan de Israëlieten bekendgemaakt dat hij door Jezus Christus het goede nieuws van de vrede is komen brengen. Deze Jezus is de Heer van alle mensen.’

⁴⁴Terwijl Petrus nog aan het woord was, daalde de heilige Geest neer op iedereen die naar zijn toespraak luisterde.⁴⁵ De Joodse gelovigen die met Petrus waren meegekomen, zagen vol verbazing dat ook heidenen het geschenk van de heilige Geest ontvingen,⁴⁶ want ze hoorden hen in klanktaal spreken en God prijzen. Toen merkte Petrus op:⁴⁷ ‘Wie kan nu nog weigeren deze mensen met water te dopen, nu ze net als wij de heilige Geest hebben ontvangen?’⁴⁸ En hij gaf opdracht hen te dopen in de naam van Jezus Christus. Daarna vroegen ze hem of hij nog enkele dagen wilde blijven.

1 در شهر قیصریه یک افسر رومی به نام کُر نیلیوس زندگی می‌کرد که فرماندهء هنگی بود معروف به "ایتالیایی".

2 او شخصی خداپرست و پرهیزکار بود و خانواده‌ای خداترس داشت. کُر نیلیوس همیشه با سخاوت به فقرای یهودی کمک می‌کرد و به درگاه خدا دعا می‌نمود.

3 یک روز، ساعت سه بعد از ظهر، در رؤیا فرشتهء خدا را دید. فرشته نزد او آمد و گفت: "کرنیلیوس!"

4 کرنیلیوس با وحشت به او خیره شد و پرسید: "آقا، چه فرمایشی دارید؟" فرشته جواب داد: "دعاها و نیکوکاریهای تو از نظر خدا دور نمانده است!"

5 اکنون چند نفر به یافا به دنبال شمعون پطرس بفرست تا به دیدن تو بیاید. او در خانهء شمعون چرم ساز که خانه اش در کنار دریاست، مهمان است."

7 وقتی فرشته ناپدید شد، کرنیلیوس دو نفر از نوکران خود را با یک سرباز خداشناس که محافظ او بود، فرا خواند

8 و جریان را به ایشان گفت و آنان را به یافا فرستاد.

9 روز بعد، وقتی این افراد به شهر یافا نزدیک می شدند، پطرس به پشت بام رفت تا دعا کند. ظهر بود و پطرس گرسنه شد. در همان حال که خوراک را آماده می کردند، پطرس در عالم رؤیا دید که

11 آسمان باز شد و چیزی شبیه سفره ای بزرگ بطرف زمین آمد که از چهار گوشه آویزان بود.

12 در آن سفره، همه نوع حیوان و حشره و پرندۀ وحشی وجود داشت که خوردن آنها برای یهودیان حرام بود.

13 سپس صدایی به پطرس گفت: "برخیز و هر کدام را که می خواهی، ذبح کن و بخور!"

14 پطرس گفت: "خداوند، من هرگز چنین کاری نخواهم کرد! در تمام عمرم هرگز گوشت حرام نخورده ام!"

15 باز آن صدا گفت: "دستور خدا را رد نکن! اگر خدا چیزی را حلال می خواند، تو آن را حرام نخوان!"

16 این رؤیا سه بار تکرار شد. سپس، آن سفره به آسمان بالا رفت.

17 پطرس گیج شده بود، چون نه معنی این رؤیا را می دانست و نه می دانست چه باید بکند.

در همین وقت، آن سه نفری که کرنیلیوس فرستاده بود، خانه را پیدا کرده، به دم در رسیده بودند،

18 و می‌گفتند: "آیا شمعون معروف به پطرس در اینجا اقامت دارد؟"

19 در حالیکه پطرس درباره رؤیا فکر می‌کرد، روح‌القدس به او گفت: "سه نفر آمده‌اند تو را ببینند."

20 برخیز و از ایشان استقبال کن و بدون شک و تردید همراه ایشان برو چون من ایشان را فرستاده‌ام."

21 پطرس پایین رفت و به ایشان گفت: "من پطرس هستم. چه فرمایشی دارید؟"

22 جواب دادند: "ما از جانب کرنیلیوس، فرمانده رومی آمده‌ایم. او شخص نیکوکار و خداترسی است و مورد احترام یهودیان نیز می‌باشد. فرشته‌ای نیز به او ظاهر شده و گفته است که بدنبال شما بفرستد و سخنان شما را بشنود."

23 پطرس آنان را به خانه برد و پذیرایی کرد و روز بعد با ایشان به قیصریه رفت. چند نفر از ایمانداران "یافا" نیز با او رفتند.

24 فردای آن روز به قیصریه رسیدند. کرنیلیوس بستگان و دوستان نزدیک خود را هم جمع کرده بود و انتظار ایشان را می‌کشید.

25 به محض اینکه پطرس وارد خانه شد، کرنیلیوس در مقابل او به خاک افتاد تا او را بپرستد.

26 اما پطرس گفت: "برخیز! من نیز مانند تو یک انسانم."

27 پس برخاسته، گفتگوکنان به اتاقی که عده‌ای زیادی در آن جمع بودند، رفتند.

28 پطرس به ایشان گفت: "شما خود می‌دانید که قوانین یهود اجازه نمی‌دهد که من به خانه شخصی غیر یهودی بیایم. ولی خدا در رؤیا به من نشان داده است که هرگز نباید کسی را نجس بدانم."

34 آنگاه پطرس جواب داد: "حالا می‌فهم که فقط یهودیان محبوب خدا نیستند!"

35 بلکه هرکس از هر نژاد و قومی که خدا را بپرستد و کارهای نیک بکند، مورد پسند او واقع می‌شود.

36 شما یقیناً از آن بشارت و مژده‌ای که خدا به قوم اسرائیل داده آگاه می‌باشید، یعنی این مژده که انسان می‌تواند بوسیله‌ء عیسی مسیح که خداوند همه است، بسوی خدا بازگردد. این پیغام و این وقایع، با تعمیم یحیی آغاز شد، و از جلیل به تمام یهودیه رسید.

38 و بدون شک می‌دانید که خدا عیسی ناصری را مسیح تعیین کرد و با روح القدس و قدرت خود

44 هنوز سخن پطرس تمام نشده بود که روح القدس بر تمام شنوندگان نازل شد!

45 یهودیانی که همراه پطرس آمده بودند، وقتی دیدند که روح القدس به غیریهودیان نیز عطا شده است، مات و میهوت ماندند.

46 ولی جای شک باقی نماند، چون می‌شنیدند که همه به زبانهای مختلف سخن می‌گویند و خدا را تمجید می‌کنند. آنگاه پطرس گفت: "اکنون که ایشان مانند ما روح القدس را یافته‌اند، آیا کسی می‌تواند بمن اعتراض کند که چرا تعمیمشان می‌دهم؟"

پس بنام عیسی مسیح ایشان را غسل تعمیم داد. آنگاه کرنیلیوس التماس کرد که پطرس چند روزی نزد آنان بماند.

48 Verkondiging

Zingen: lied 969

Voorbeden - Stil gebed - Onze Vader

9 خوشبحال صلح کنندگان، زیرا ایشان پسران خدا خوانده خواهند شد

10 خوشبحال زحمت کشان برای عدالت، زیرا ملکوت آسمان از آن ایشان است.

11 خوشحال باشید چون شما را فحش گویند و جفا رسانند، و بخاطر من هر سخن بدی بر شما کاذبانه گویند.

درباره نمک و نور

12 خوش باشید و شادی عظیم نمایید، زیرا اجر شما در آسمان عظیم است زیرا که به همینطور بر انبیای قبل از شما جفای رسانیدند.

13 «شما نمک جهانید! لیکن اگر نمک فاسدگردد، به کدام چیز باز نمکین شود؟ دیگر

Inzameling van de gaven
voor plaatselijk diaconaal werk
voor de Kerk
voor werk t.b.v. de asielzoekers

Zingen (staande): lied 657: 1, 3 en 4

Zegen

g. Amen

Voorganger in deze dienst is ds. Jilles de Klerk. Organist is Rijk Jansen

Na de dienst bent u natuurlijk van harte welkom om even na te praten en een kop koffie te drinken.

Bent u geïnteresseerd in de activiteiten binnen de Protestantse Gemeente Wassenaar, raadpleeg dan de website: www.pkn-wassenaar.nl. Wanneer u specifiek op de hoogte wilt blijven van de kerkdiensten in de komende weken, kunt u zich de wekelijkse mailing PGWekelijks laten toesturen. De opgave-briefjes liggen klaar op de leestafel.

